

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Head Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Rev. Fr. Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine
Manal Bchara

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

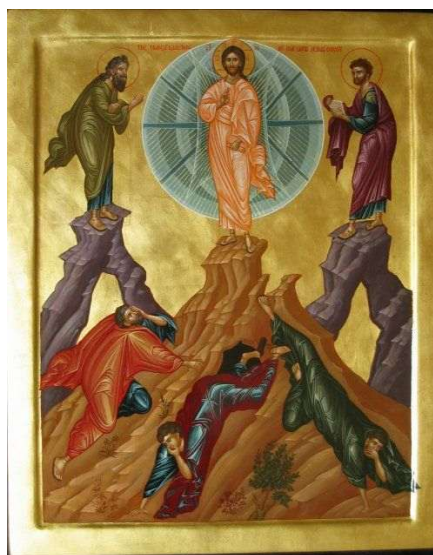
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



9 Aout 2026

10eme Dimanche après la Pentecôte
Après-fête de la Transfiguration

الأحد العاشر بعد العنصرة
الأحد الذي بعد عيد التجلي

Calendrier hebdomadaire

Mercredi: 19:00 Liturgie
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الاثنين العاشر
Ton 1

الحن الأول
L'Évangile des matines 10

رسالة أسبوعية صلاة البراكليسي

إنَّ صلاة البراكليسي (ابتهال) الصغير المقدّمة لوالدة الإله هي الأكثر شيوعاً في الاستعمال وتُتلى، بخاصة، في صوم والدة الإله بين الأول والرابع عشر من آب، بحيث تقام يومياً، ويمكن استبدالها بصلاة البراكليسي الكبير. كما يمكن أن تُرثل صلاة البراكليسي الصغير في أية حاجة من مرض أو ضيق، وكثير من المؤمنين يدرجونها ضمن قانون صلواتهم اليومية، كما يمكن إقامتها في أي وقت على مدار السنة. يرفع الكاهن الطلبات أمام أيقونة والدة الإله وهو يبخر، ويذكر أسماء يقدّمها المؤمنون عن إخوتهم المرضى والمتألمين والأسرى والذين هم في ضيقات مختلفة، بالإضافة إلى أسماء الراقدين. هذه الصلوات تلتبس من الرب الإله القوة الداخلية والمعونة والشفاء والتعزية. وهي تنطوي على عدد من الترانيم والصلوات الموجهة لوالدة الإله العذراء طالباً لمعونتها، "الشفيعه غير الخازية" و "الوسيطه لدى الخالق غير المردودة".

وقد تم نظم البراكليسيات لمعظم القديسين، خصوصاً المعروفين بصنعهم للعجائب.

الأرشمندريت سيرا فيم داوود

The small Paraklesis (supplication) to the Mother of God is the most commonly used and is recited, especially during the Fast of the Mother of God between August 1st and 14th, and is recited daily. It can be substituted for the Great Paraklesis. The small Paraklesis can also be chanted for any need, such as illness or distress, and many faithful include it in their daily prayer service. It can also be recited at any time of the year.

The priest offers petitions before the icon of the Mother of God while censuring, mentioning the names of the faithful who pray for their sick, suffering, imprisoned, and afflicted brothers and sisters, as well as the names of the departed.

These prayers beseech God for inner strength, help, healing, and consolation. They include a number of hymns and prayers addressed to the Virgin Mary, the Mother of God, asking for her assistance as the "Unashamed Intercessor" and "Unrejected Mediator with the Creator".

Paraklesis hymns have been composed for most saints, especially those known for performing miracles.

Archimandrite Seraphim Daoud

الانتيفونات

الانتيفونا الأولى

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جَدًّا فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا فِي جَبَلٍ قُدْسِهِ. أَلْمُنْتُبْتُ الْجِبَالَ بِقُوَّتِهِ، أَلْمُنْمُنْتُقُ بِالْقُدْرَةِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
أَلَايْسُ النُّورَ مِثْلَ النَّوْبِ. الْجِبَالُ سَتُهَلِّلُ قُدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ. إِنَّهُ آتٍ لِیَدِينِ الْأَرْضَ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
المَجْدُ... الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

الانتيفونا الثانية

فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أَسَاسَاتُهَا. الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونِ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِينِ يَعْقُوبَ.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلِّلُويَا.
فِيكَ قِيلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلِّلُويَا.
الْإِنْسَانُ يَقُولُ إِنَّ أُمِّي هِيَ صِهْيُونُ، وَإِنَّ الْإِنْسَانَ وُلِدَ فِيهَا، وَإِنَّ الْعَلِيِّ نَفْسُهُ هُوَ الَّذِي أَسَّسَهَا.
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ.. هَلِّلُويَا.
المَجْدُ... الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ. يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

الانتيفونا الثالثة

لِمَرَاكِمْ يَا رَبُّ أَسْتَبِخُ إِلَى الدَّهْرِ. السَّمَاوَاتُ تَعْتَرِفُ بِعَجَائِبِكَ يَا رَبُّ، وَبَأْمَانَتِكَ فِي جَمَاعَةِ الْقَدِيسِينَ. طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي يَعْرِفُ
التَّهْلِيلَ. يَا رَبُّ بِنُورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجُونَ وَبِاسْمِكَ يَتَهَلَّلُونَ النَّهَارَ كُلَّهُ

Tropaire

Tropaire Ton 1

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient: Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu t'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le splendissement du Père.

الطروباريات

طروبارية القيامة باللحن الأول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهَرَ حَفِظَ مِنْ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَتِيهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتُّفُوا لِيكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَتِيهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنُدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَذَكَ.

تَجَلَّى رَبَّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ بِاللَّحْنِ السَّابِعِ

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَتِيهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ فِي الْجَبَلِ، أَطْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ نَوْرَكَ الْأَرْزَلِي، بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مَانِحَ النُّورِ، الْمَجْدُ لَكَ.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قِنْدَاقُ بِاللَّحْنِ الثَّانِي

تَجَلَّيْتَ أَتِيهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسِعَ تَلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَابِنُوكَ مَصْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ أَلَامَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرُزُوا لِلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شُعَاغُ الْآبِ.

THE EPISTLE

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16)

Brethren, God has revealed us, the apostles, last of all, as those appointed to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorified, but we are dishonored. Even to this present hour, we both hunger and thirst, we are naked, and are buffeted, and are restless; and we labor, working with our own hands. While reviled, we bless; while persecuted, we endure; while blasphemed, we exhort; we have become the filth of the world and the off-scouring of all things, even until now. I do not write these things to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children; for though you have a myriad of tutors in Christ, yet you do not have many fathers; for I begat you in Christ Jesus through the gospel. I beseech you, therefore, be imitators of me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" Jesus said to them, "Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting." As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day."

الرسالة

لِتُكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا. اِئْتَهَجُوا أَتِيهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (4:9-16)

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرُّسُلُ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لِأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهُدًا لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ ضَعْفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ جُوعٌ وَنَعْطَشٌ وَنَعْرَى وَنُلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نُشْتَمُّ، فَنُبَارِكُ. نُضْطَهَدُ، فَتَحْتَمِلُ. يُشْتَعُّ عَلَيْنَا، فَتَنْتَضِرُ. قَدْ صِرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ وَكَأَوْسَاخٍ يَسْتَخْبِئُهَا الْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأُخْلِكُكُمْ أَكْتُبُ هَذَا، وَإِنَّمَا أَعْظُكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحِبَّاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رُبُودَةٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَاطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِينَ بِي.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (17:14-23)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ، فَجَنَّا لَهُ وَقَالَ: "يَا رَبُّ، ارْحَمِ ابْنِي، فَإِنَّهُ يُعَذِّبُ فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ وَيَتَأَلَّمُ شَدِيدًا، لِأَنَّهُ يَقَعُ كَثِيرًا فِي النَّارِ وَكَثِيرًا فِي الْمَاءِ. وَقَدْ قَدَّمْتُهُ لِتَلَامِيذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفُوهُ. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: "أَيُّهَا الْجَبَلُ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ الْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلَمْ بِهِ إِلَيَّ إِلَى هَهُنَا. وَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ، فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ، وَشَفِيَ الْعِلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. حِينَئِذٍ، دَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى انْفِرَادٍ، وَقَالُوا: "لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لِإِدْمِ إِيْمَانِكُمْ. فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيْمَانٌ مِثْلَ حَبَّةِ الْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ "انْقَلِبْ مِنْ هَهُنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْقَلِبُ" وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وَهَذَا الْجَنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ." وَإِذْ كَانُوا يَتَرَدَّدُونَ فِي الْجَبَلِ، قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ مُزْمِعٌ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ. فَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ."

EPITRE

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, car nous avons espéré en toi.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (1Co IV, 9-16)

Frères, il me semble que Dieu a fait de nous, apôtres, les derniers des hommes, des condamnés à mort en quelque sorte, puisque nous avons été en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. Nous sommes fous à cause de Christ; mais vous, vous êtes sages en Christ; nous sommes faibles, mais vous êtes forts. Vous êtes honorés, et nous sommes méprisés! Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités, errants çà et là; nous nous fatiguons à travailler de nos propres mains; injuriés, nous bénissons; persécutés, nous supportons; calomniés, nous parlons avec bonté; nous sommes devenus comme les balayures du monde, le rebut de tous, jusqu'à maintenant. Ce n'est pas pour vous faire honte que j'écris ces choses; mais je vous avertis comme mes enfants bien-aimés. Car, quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, vous n'avez cependant pas plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus Christ par l'Évangile. Je vous en conjure donc, soyez mes imitateurs.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

(Mt XVII, 14-23)

En ce temps-là, lorsqu'ils furent arrivés près de la foule, un homme vint se jeter à genoux devant Jésus, et dit: «Seigneur, aie pitié de mon fils, qui est lunatique, et qui souffre cruellement; il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau. Je l'ai amené à tes disciples, et ils n'ont pas pu le guérir». «Race incrédule et perverse, répondit Jésus, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterais-je? Amenez-le-moi ici». Jésus parla sévèrement au démon, qui sortit de lui, et l'enfant fut guéri à l'heure même. Alors les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent en particulier: «Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon? » «C'est à cause de votre incrédulité», leur dit Jésus. «Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne: Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait; rien ne vous serait impossible. Mais cette sorte de démon ne sort que par la prière et par le jeûne. » Pendant qu'ils parcouraient la Galilée, Jésus leur dit: «Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes; ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera. » Ils furent profondément attristés.

THE SYNAXARION

On August 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Apostle Matthias.

Verses

Judas went out and was raised up on a halter
Matthias came in and was raised up on a scaffold.
On the ninth, single-hearted Matthias was raised on a scaffold.

Born in Bethlehem of the tribe of Judah, he was a pupil of St. Simeon the Host of God in Jerusalem. Matthias was among those who loved the Lord with all their hearts. Matthias was at first included among the “Seventy” Apostles of Christ, but, after the Lord’s Resurrection, because the place of Judas the betrayer fell vacant, the apostles chose Matthias to take his place as one of the twelve Great Apostles (Acts 1:23). Receiving the Holy Spirit at Pentecost, Matthias began to preach the Gospel, first in Judea then in Ethiopia, where he suffered greatly for the sake of Christ. In Judea, he was arrested and taken for trial before Ananias the High Priest, before whom he fearlessly witnessed to Christ. Ananias—the same who had earlier killed the Apostle James—condemned Matthias to death. Thus the Apostle went to the eternal joy of his Lord.

On this day, we also commemorate the translation of the relics of Venerable Herman of Alaska, wonderworker of America. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy on us.

Amen.

موسى وإيليا النبيين فى التجلى:

"وفيمّا هو يصلىّ صارت هيئة وجهه متغيّرة ولباسه مبيّضاً لامعاً، وإذا رجلان يتكلّمان معه وهما موسى وإيليا اللذان ظهرا بمجدٍ وتكلّما عن خروجه الذي كان عتيداً أن يكمله في أورشليم (لوقا 9:29)".

موسى صاحب اللحية القصيرة، يقف عن يسار المسيح، يبدو شاباً نضراً: "وكان موسى ابن مئة وعشرين سنة حين مات ولم تكلّ عينه ولا ذهبت نضارته (تثنية الاشتراع 7:34)".

فى حركة إنحناء، يقدّم موسى للرّب يسوع لوحىّ الشريعة اللذين كتب عليهما يسوع فى العهد القديم قبل أن يتجسّد، وكأنّه بذلك يقول: "تفضّل يا ربّ أنت هو صاحب الشريعة وكاتبها، فهلمّ أكمل ما ينقصها إذا هي لا تكمل إلا بك"، كذلك نراه يتأمّل ويشاهد ما اشتهى كثيرون أن يشاهدوه: "الحق أقول لكم، إنّ أنبياء وأبراراً كثيرين اشتبهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا، وأن يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا (متى 17:13)".

عيناه تشخصان إلى إلهه "يهوى" الكائن، وقد علّم الشعب أن ينظر دوماً إلى فوق من حيث يأتي العون.

موسى هو القائد، كلّيم الله والمصلّى. يشرح القديس غريغوريوس النيصصي عنه فيقول: "هو صورة مسبقة عن المصلوب المنتصر، أيّ الرّب يسوع المسيح، وصورة عن الكاهن الأوّل الذي يرفع يديه حاملاً القرابين لينال البركة من الله".

نعم، موسى النبيّ يرفع عصاه فينشق البحر، يلمس الصخرة فتتفجر المياه وتروي العطشى، يرفع يديه ليصلّي فينزل المن والسلوى ويأكل الجائعون، يلقي عصاه فتصبح حيّة لتبتلع الحيات الأخرى، ويمدّ يديه على شكل صليب فينتصر الشعب. كان موسى على رأس التلّ يرمز للسيد المسيح الذي صُلب على جبل الجلجثة، وكان يشوع بن نون مع رجال الحرب يجاهدون ضد عماليق رمزاً لجهاد الكنيسة المستمر ضد الخطيئة.

رفع يديّ موسى ومساعدة الجماعة له بحملهم يديه، يُشيران إلى حياة المثابرة والجهد والشركة حتّى النهاية، إذ ما كان يمكن له أن يبقى رافعاً يديه بدون هرون وهور، وبهذا يدرك كلّ مؤمن موقعه فى العمل الإلهي، فلا يستهين أحد بمواهبه مهما صغرت.

لنلاحظ جيّداً كيف أن الصليب موجود فى كلّ حدث خلاصيّ، كذلك فى أيقونة التجلى، ومحوره الرّب يسوع المسيح. موسى وإيليا يميّنا ويساراً (الخط الأفقيّ) والتلاميذ فى الأسفل (الخط العامودي). فكما يسوع يجمع فى شخصه الطبيعتين الإلهيّة والإنسانيّة، كذلك هنا يجمع العهدين القديم والجديد وعالم الأرض والسماء.

وجود موسى مع الشريعة فى التجلى هو تأكيد لما قاله الرّب: "لا تظنوا أنّي جئت لانقضّ الناموس أو الانبياء. ما جئت لانقضّ بل لأكمّل (متى 17:5)". أليست الشريعة تقود إلى يسوع؟ وهل يمكن فصل العهد القديم عن العهد الجديد؟ بالطبع لا.

يخفق بطرس الرسول بقوله "فان شئت نصنع هنا ثلاث مظال. لك واحدة ولموسى واحدة وإيليا واحدة"، هناك خيمة واحدة تجمع الكلّ ألا وهي الرّب يسوع المسيح.

فى الجهة المقابلة عن يمين السيد يقف إيليا النبي الذي يعنى اسمه "يهوى إلهي" أيّ "يسوع إلهي". إيليا ذقنه طويلة وشعره طويل، وهذه من علامات النسك والجهاد والتخلّي عن كلّ شيء من أجل الرّب. إيليا يمثل الأنبياء، كلّ الأنبياء ونبؤاتهم التي تتحقّق بالرّب يسوع. هناك أكثر من ثلاث مئة نبؤة فى العهد القديم عن يسوع.

فى الأعلى وفى كلّ زاوية من الأيقونة، نشاهد ملائكة رافقت قدوم النبيين، كما تشير الملائكة أن موسى وإيليا لم يموتا بل هم أحياء بالمسيح كحال كلّ مؤمن به

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة في 14 - 15 - 16 -- آب 2026

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



صلاة البراكليسي

نذكر جميع الاخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يوميا (الأثنين – الجمعة) ابتداء من يوم الاثنين في 3 آب ولغاية الخميس في 13 آب ، في تمام الساعة السابعة مساء .

L'office de prieres (paralexis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens et paroissiennes qu'à partir du Lundi 3 aout Jusqu'au Jeudi le 13 aout, la prière Paralexis aura lieu tous les jours du lundi au vendredi à sept heures du soir.

خدمة عيد رقاد والدة الإله

الجمعة في 14 آب الساعة 5:30 مساءً صلاة الغروب وخدمة تبريك الخمس خبزات ، يليها افتتاح المهرجان. – يت رأس الخدمة سيادة المطران أليكساندر.
السبت 15 آب الساعة العاشرة صباحاً صلاة سحر العيد يليها في الساعة 11 القداس الإلهي - - يت رأس خدمة القداس سيادة المطران أليكساندر

Services Liturgiques pour la fête de la Dormition de la Vierge Marie

Vendredi le 14 Aout à 17:30h Vêpres avec la bénédiction des 5 pains, présidé par Son Excellence l'Evêque Alexandre.

Samedi le 15 Aout à 10:00 Matines Suites par Liturgie Divine (A 11H) présidée par Son Excellence l'Evêque Alexandre.

مطلوب متبرعين لتجديد الهيكل

نرجو من جميع الراغبين في المساهمة في دعم مشروع تجديد الهيكل الإتصال بقدس الأرشمندريت سيرا فيم لتنسيق الجهود والتبرعات وتحديثها. يضم تجديد الهيكل شراء القطع التالية:
مذبح جديد – عرش أسقفي جديد – قراية جديدة للجوقة – طقم كاثدرا مع كراسي – طاولة مع صندوق جديان لإضاءة الشموع – أغطية جديدة للمائدة المقدسة. بالإضافة إلى حاجات أخرى.





FESTIVAL AL SAYDE

مهرجان كنيسة السيدة



À VOS CALENDRIERS

14

15
août

16

**SAVE
THE
DATE**

احفظ
التاريخ

120, Boul. Gouin Est

FESTIVAL ALSAYDE 2026



HORAIRE

14 AOÛT

17:30

Vêpres

19:00

Cérémonie d'ouverture + soirée

15 AOÛT

10:00

Matines

11:00

Liturgie de célébration de la Dormition
de la Vierge Marie

13:00-22:30

Festivités et soirée

16 AOÛT

10:30

Liturgie

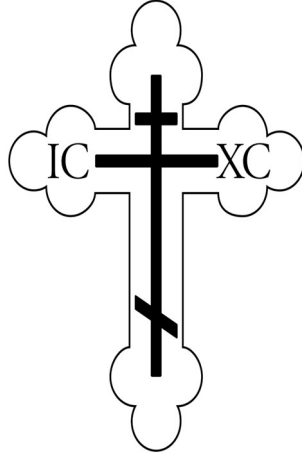
22:00

Clôture du Festival Alsayde



@festivalsayde

120 Boul. Guin E. H3L 1A7



تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس امة الله السابق رقادها امقيله جريس الزيب وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنتها ناديا الظواهره وعائلتها.

تذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاد فريد بيطار وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ادوار بيطار وعائلته.
- - ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاد حنا سليمان وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل لينا سليمان وعائلتها.

مقدمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- مريم داوود، ناظم عساف واولاده، نضال عساف واولاده، نادر عساف واولاده، نائلة عساف واولادها واحفادها، عبد الله ناظم عساف
- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- جورج الترك، ديمارزق، دانيال وفؤاد الترك
- مارك فرنيني، كارولين نصير، ميا وليا فرنيني
- ثائر حايك ولينا سليمان وعائلتهما